

SINON.

Ils répondirent, qu'il fallait rétablir l'équilibre européen rompu, qu'il fallait le rétablir sinon sur le continent, où il était tout à fait détruit, au moins sur l'Océan.

THIERS.

They replied, that it was necessary to re-establish the disturbed European balance; that it was necessary to restore it, if not on the continent, where it was entirely destroyed, at least on the ocean.

SOIT.

Soit qu'il le fasse, soit qu'il ne le fasse pas.

Soit la hardiesse de l'entreprise, soit la seule présence de ce grand homme, soit la protection visible du ciel, il étonne par sa résolution.

FLÉCHIER.

Soit en bien, soit en mal, mon ami, la prudence dit, qu'il faut rarement juger sur l'apparence.

CHÉRON.

Vous le voulez? ainsi soit-il!

Un mal funeste et contagieux se répandit dans les principales villes de la Normandie; soit que l'intempérie des saisons eût laissé dans les airs quelque maligne impression, soit qu'un commerce fatal eût apporté des pays éloignés, avec de fragiles richesses, des semences de maladie et de mort, soit que l'ange de Dieu eût étendu la main pour frapper cette malheureuse province.

FLÉCHIER.

Whether he does it, whether he does it not.

Be it the boldness of the enterprise, be it the presence alone of this great man, be it the visible protection of heaven, he astonishes by his resolution.

Be it for good, be it for evil, my friend, prudence says, that we must rarely judge from appearances.

You will have it so? So be it! A fatal and contagious disease spread in the principal cities of Normandy, be it that the inclemency of the season had left in the air some malignant impression, be it that a fatal commerce had brought from distant countries, with perishable riches, the seeds of disease and death, be it that the angel of God had stretched forth his hand to smite that unfortunate province.

SECTION CHII.

The following is a list of the most usual abbreviations employed in French:—

ABBREVIATIONS.

A. P. À protester.
A. S. P. Accepté sous protêt.
A. S. P. C. Accepté sous protêt pour à compte.
Bⁿ. Baron.
C^r. Chevalier.
C^{te}. Comte.
C^{tesse}. Comtesse.
D^r. Docteur.
D^r. M^d. Docteur-médecin.
E. Est.

MEANINGS.

To be protested.
Accepted under protest.
Accepted under protest on account.
Baron.
Chevalier, knight, sir.
Count.
Countess.
Doctor.
Doctor of medicine.
East.